



25 fünf-
und-
zwanzig
drb

ПРОГРАММА

сентябрь - февраль
2018 - 2019

PROGRAMM

September - Februar
2018-2019



Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений
«РУССКО-НЕМЕЦКИЙ ЦЕНТР ВСТРЕЧ»
Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen
«DEUTSCH-RUSSISCHES BEGEGNUNGSZENTRUM»

**Фонд поддержки и развития
русско-немецких отношений
«Русско-немецкий Центр встреч
при Петрикирхе Санкт-Петербурга»**

Невский проспект 22–24, Санкт-Петербург, 191186 Россия
zentrum@drb.sp.ru drb.ru
тел. 007 812 5704096

**Stiftung zur Förderung und Entwicklung
der deutsch-russischen Beziehungen
«Deutsch-Russisches Begegnungszentrum
an der Petrikirche St. Petersburg»**

Rusland 191186, St. Petersburg, Newski Prospekt 22–24
zentrum@drb.sp.ru drb.ru
Telefon: 007 812 5704096

Фонд основан в 1993 году с целью поддержки и развития русско-немецких связей в экономической, социальной, культурной, образовательной областях, а также улучшения жизненных перспектив российских немцев с учетом интересов других национальностей.

**В программе возможны изменения
Справки 5704096 drb.ru
drb.spb.ru**

Die Stiftung wurde 1993 gegründet und verfolgt das Ziel, sowohl die Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen im wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Ausbildungsbereich zu unterstützen, als auch die Lebensperspektiven der Russlanddeutschen mit Rücksicht auf ihre kulturellen Unterschiede zu verbessern.

**Programmänderungen sind vorbehalten
Auskunft 5704096 drb.ru
drb.spb.ru**

**Дорогие друзья! drb 25 лет.
И мы счастливы, что вы с нами.**

Примите искренние слова благодарности и разделите с нами радость общего праздника. Мы рады всем в нашем Доме. Особо ждем любознательных, неравнодушных, немного авантюрных, всегда толерантных, необычных и отчасти амбициозных, многосторонне развитых, жизнерадостных и веселых, неуверенных в себе и беспокойных, легких и замкнутых, физиков и лириков, кто ищет хорошую компанию или занимается самосовершенствованием. Надеемся, вы нашли себя в этом списке. Ваш drb

Nun gibt es das drb schon seit 25 Jahren und wir sind froh, dass Sie uns auf unserem Weg begleiten. Nehmen Sie unseren aufrichtigen Dank entgegen und feiern Sie dieses Jubiläum gemeinsam mit uns. Wir freuen uns über jeden Besucher und vor allem über diejenigen, die neugierig und teilnahmsvoll sind, abenteuerlich und tolerant, ungewöhnlich und ehrgeizig, vielseitig und lebensfroh, unsicher und ruhelos, offen oder verschlossen, Physiker oder Dichter, auf der Suche nach guter Gesellschaft oder auf Selbstfindungskurs. Hoffentlich konnten Sie sich in dieser Liste wiederfinden.
Ihr drb

НАШИ СОТРУДНИКИ UNSER TEAM

Директор Фонда
Stiftungsleiterin

Арина Немкова **Часы приема: пн. 12.00–18.00**
Arina Nemkowa Sprechstunde: mo 12.00–18.00
✉ zentrum@drb.sp.ru

Заместитель председателя
Немецкого общества Санкт-Петербурга
Stellvertretende Vorsitzende
der Deutschen Gesellschaft St. Petersburgs

Вера Вевель **+79112561903**
Wera Wewel ✉ zentrum@drb.sp.ru

Образование и культура
Bildung und Kultur

Анастасия Маргер **+79112561903**
Anastasia Marger ✉ drb.kultur@gmail.com

Языковой отдел
Sprachabteilung

Светлана Орлова **+3126414, +79119202481**
Swetlana Orlowa ✉ sprache@drb.sp.ru,
Анна Ужакина drb.zentrums.pb@gmail.com
Anna Uzhakina

Международные проекты
Internationale Projekte

Юлия Семёнова **+79213650302**
Julia Semenowa ✉ drbReisen@gmail.com

Каникулы для детей и подростков
Ferienprogramme für Kinder und Teenager

Анна Ужакина **+3126414, +79119202481**
Anna Uzhakina ✉ drb.zentrums.pb@gmail.com

Молодежная работа
Jugendarbeit

Дарья Замятина **+79110821938**
Daria Zamjatina ✉ Jugendblitz@gmail.com

Адрес
Anschrift
Тел. / Telefon
WEB
E-Mail
Часы работы бюро
Arbeitszeiten des Büros

Невский пр. 22–24, Санкт-Петербург, 191186 Россия
Newski Prospekt 22–24, St. Petersburg, 191186 RF
+7 007 812 5704096
drb.ru; drb.spb.ru
✉ zentrum@drb.sp.ru
Пн.–пт. 10.00–18.00
Mo–Fr 10.00–18.00

ОГЛАВЛЕНИЕ INHALT

КЛУБЫ, ОБЩЕСТВА, ОБЪЕДИНЕНИЯ, ОРГАНИЗАЦИИ, ТЕАТР, ФОЛЬКЛОР, ТАНЦЫ, ПЕНИЕ	7
KLUBS, VEREINE, VERBÄNDE, ORGANISATIONEN, THEATER, FOLKLORE, TANZ, GESANG	
ЯЗЫКОВАЯ РАБОТА	11
SPRACHARBEIT	
ОНЛАЙН-ОБРАЗОВАНИЕ	22
ONLINE-BILDUNG	
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КАНИКУЛЫ	26
SPRACHFERIEN	
ПРОЕКТЫ ДЛЯ ШКОЛЬНЫХ КЛАССОВ	28
PROJEKTE FÜR SCHULKLASSEN	
ЭКСКУРСИИ ПО НЕМЕЦКОМУ КВАРТАЛУ	31
FÜHRUNGEN DURCH DAS DEUTSCHE VIERTEL	
ОБРАЗОВАНИЕ ПОЖИЛЫХ «ТРЕТИЙ ВОЗРАСТ»	34
SENIORBILDUNG «DAS DRITTE ALTER»	
КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «РОДОСЛОВИЕ НЕМЕЦКИХ СЕМЕЙ»	37
BERATUNGSSTELLE FÜR DEUTSCHE AHNFORSCHUNG	
ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА	38
BILDUNG UND KULTUR	
ПОЕЗДКИ В ЕВРОПУ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ	45
REISEN NACH EUROPA FÜR JUNG UND ALT	
УЧИМ РУССКИЙ ЯЗЫК В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ	48
RUSSISCH LERNEN IN SANKT PETERSBURG	
СЕМИНАРЫ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	50
SEMINARE FÜR DEUTSCHLEHRER/-INNEN	
НАШИ ПАРТНЕРЫ	52
UNSERE PARTNER	

КЛУБЫ, ОБЩЕСТВА, ОБЪЕДИНЕНИЯ, ОРГАНИЗАЦИИ, ТЕАТР, ФОЛЬКЛОР, ТАНЦЫ, ПЕНИЕ KLUBS, VEREINE, VERBÄNDE, ORGANISATIONEN, THEATER, FOLKLORE, TANZ, GESANG

Вторая пт. месяца / jeden zweiten Fr	Немецкое общество Санкт-Петербурга 18.00–21.00 2 этаж drb 1. Stock im drb	 Deutsche Gesellschaft St. Petersburgs Stellvertretende Vorsitzende Wera Wewel +79112561903 zentrum@drb.sp.ru
	Молодежный клуб российских немцев Санкт-Петербурга «Jugendblitz» Председатель Дарья Замятина +79110821938 jugendblitz@gmail.com vk.com/mk.jugendblitz	Jugendklub der Russlanddeutschen St. Petersburgs «Jugendblitz» Vorsitzende Daria Zamjatina +79110821938 jugendblitz@gmail.com vk.com/mk.jugendblitz
	Клуб немцев-блокадников и репрессированных Руководитель Элеонора Богомаз	 Klub der deutschstämmigen Blockadekinder und Repressierten Leiterin Eleonora Bogomaz
Первая пт. месяца / jeden ersten Fr	Общество немецкой культуры Председатель Сергей Зейдлиц 18.00–21.00 drb, бюро drb, Büro	 Gesellschaft der deutschen Kultur Vorsitzender Sergei Seidlitz

Программу см. в разделе «Образование пожилых “Третий возраст”» / Programmgemäß s. Kapitel «Seniorenbildung „Drittes Alter“»

Клуб сеньоров «Радушие»
Руководитель Валентина Коробова
+79214432744
valin35@mail.ru



Seniorenklub «Herzliches Entgegenkommen»
Leiterin Valentina Korobowa
+79214432744
valin35@mail.ru

Третий вт. месяца / jeden dritten Di
18.30–20.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Женский клуб. Программа «Мир женщины»: музыка, литература, здоровье
Руководитель канд. филол. наук М.Шитинская
На русском языке. Вход свободный

Damenklub. Programm «Die Welt der Frau»: Musik, Literatur, Gesundheit
Leiterin Dr. phil. M.Schitinskaja
Auf Russisch. Eintritt frei



Третий пн. месяца / jeden dritten Mo
13.00–15.00

Зал выставки «Немецкий Петербург». Главный вход Петрикирхе, Невский пр. 22/24
Ausstellungsraum «Deutsches Leben in Petersburg».
Haupteingang der Petrikirche
Newski Prospekt 22/24

Интерактивный клуб сеньоров «Кредо Плюс»: встречи с интересными и знаменитыми людьми
Руководитель Кэти Рис
На русском языке
Вход свободный

Der interaktive Senioren-Klub «Kredo Plus»: Treffen mit interessanten und namhaften Menschen
Leiterin Käthe Ries
Auf Russisch
Eintritt frei

Санкт-Петербургское Фрёбелевское общество (1871–1918, возрождено 2012)
Арина Немкова
zentrum@drb.sp.ru

St. Petersburger Fröbel Gesellschaft (1871–1918, wieder gegründet 2012)
Arina Nemkowa
zentrum@drb.sp.ru



Детский театр «Wolke» от 8 до 12 лет
Немецкий язык с носителем языка, сценическое движение, актерское мастерство, спектакли на немецком языке
Руководитель Елена Осетрова
+79111932676
elena.solochina@mail.ru

Kindertheater «Wolke» von 8 bis 12 Jahren
Deutsch mit Muttersprachlern, Schauspiel und Aufführungen in deutscher Sprache
Leiterin Elena Ossetrowa
+79111932676
elena.solochina@mail.ru

Любительский театр «Петербургские немцы»
Постановки на немецком языке. Желательно владение немецким языком
Режиссер Иван Прайс
+79119362167
preis@mail.ru

Laientheatergruppe «Petersburger Deutsche»
Deutschkenntnisse sind willkommen
Regie Iwan Preis
+79119362167
preis@mail.ru

вт. / Di
10.30–12.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Ансамбль немецкой песни «Лорелея»
Руководитель Наталья Краубнер
nkraubner@yandex.ru
kraubner.ragtime.ru

Ensemble des deutschen Liedes «Lorelei»
Leiterin Natalia Kraubner
nkraubner@yandex.ru
kraubner.ragtime.ru



Фольклорный ансамбль «Немецкая слобода»
Руководитель Ольга Шнайдер
+79118199403
vk.com/noidorf

Folkloregruppe «Deutsche Sloboda»
Leiterin Olga Schneider
+79118199403
vk.com/noidorf

Фольклорный ансамбль «Радость жизни»
Руководитель Светлана Геддих
+79817329971
svev@inbox.ru

Folkloregruppe «Lebensfreude»
Leiterin Svetlana Gedlich
+79817329971
svev@inbox.ru

Семинар «Песни петербургских колонистов: от истории к тексту, от текста к пению»
Руководитель к.п.н. Лариса Пузейкина
zentrum@drb.sp.ru

Seminar «Lieder der Petersburger Kolonisten: von der Geschichte zum Text, vom Text zum Singen»
Leiterin Dr. phil. L.Puseikina
zentrum@drb.sp.ru

Чт. / Do
19.00–21.00

Немецкий хор drb
Руководитель Рюдигер Еннерт
RuedigerJennert@gmx.de

Deutscher Chor am drb
Leiter Rüdiger Jennert
RuedigerJennert@gmx.de

Программу см. в разделе «Образование и культура» / Programmgemäß s. Kapitel «Bildung und Kultur»

Семинары «Читаем вместе немецкоязычную литературу»
Руководитель к.ф.н., доц. М.Щитинская
На немецком языке
Вход свободный

Seminarreihe «Gemeinsame Lektüre deutschsprachiger Literatur»
Leiterin Dr. phil. M.Schitinskaja
Auf Deutsch
Eintritt frei

Организаторы оставляют за собой право сообщать об изменениях в программе
Информация публикуется:
drb.ru
drb.sp.ru
vk.com/drb.deutsch

Programmänderungen sind vorbehalten
Informationen unter:
drb.ru
drb.sp.ru
vk.com/drb.deutsch

ЯЗЫКОВАЯ РАБОТА SPRACHARBEIT

Светлана Орлова и Анна Ужакина,
drb, языковой отдел 3126414, +79119202481
drb.zentrums@drb.sp.ru

Предварительная запись на любой курс обязательна
Все занятия платные, если это не оговаривается
в программе дополнительно
Занятия проводятся по адресу: Невский пр. 22/24
Подробное расписание на сайте drb.sp.ru

Swetlana Orlowa und Anna Uzhakina,
drb, Sprachabteilung 3126414, +79119202481
drb.zentrums@drb.sp.ru

Bei allen Kursen ist eine vorherige Anmeldung erforderlich. Alle Kurse sind kostenpflichtig.
Kostenlose Kurse sind extra ausgeschrieben
Die Kurse finden am Newski Prospekt 22/24 statt
Einen detaillierten Plan der Kurse finden Sie auf drb.sp.ru

Курсы немецкого языка для молодежи и взрослых от 17 до 90 лет
– Уровни немецкого языка A1.1–C2.1
– Прием на основании тестирования
– Обучение в группе 6–12 человек
– Квалифицированные преподаватели
– Коммуникативная методика преподавания
– Занятия в утреннее и вечернее время
– Курс 64 часа – от 4 недель до 3,5 месяцев

Deutschkurse für Jugendliche und Erwachsene von 17 bis 90 Jahren
– Sprachkompetenzniveaus: A1.1–C2.1
– Einstufungstests
– 6–12 Teilnehmer/-innen pro Gruppe
– Qualifizierte Deutschlehrer/-innen
– Kommunikative Lehrmethode
– Vor- und nachmittags
– 64 Unterrichtseinheiten, Dauer zwischen 4 Wochen und 3,5 Monaten

Свой уровень знания немецкого языка Вы можете узнать на vk.com/drb.deutsch в разделе «Обсуждения», заполнив онлайн-тест для взрослых слушателей. Результат придет сразу на Ваш адрес электронной почты
Курсы немецкого языка по указанной программе на любом уровне обучения для российских немцев со скидкой 20 %

Ihr Sprachkompetenzniveau im Deutschen können Sie auf vk.com/drb.deutsch feststellen, indem Sie im «Diskussionsforum» den Onlinetest für Erwachsene ausfüllen. Ihr Ergebnis erhalten Sie sofort per E-Mail
Russlanddeutsche erhalten eine Ermäßigung von 20 % auf alle angekündigten Sprachkurse

Экзамен на знание немецкого языка для российских немцев в кооперации с Гёте-Институтом

Российские немцы имеют возможность получить скидку 50 % на данный вид сертификата

Deutschprüfung in europäischem Referenzrahmen in Kooperation mit dem Goethe-Institut

Russlanddeutsche können eine Ermäßigung von 50 % auf das Goethe-Zertifikat erhalten

**31.10., 28.11.,
ср. / ми**

19.00–21.15

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Разговорные встречи
«Praktisch Deutsch».
Трехчасовой тренинг,
нацеленный на улучшение
навыков практического
общения для участников
с уровнем A1–B2
Темы:
– Кулинарное путешествие
по Германии. Деликатесы.
Изучаем и готовим вместе:
картофельные оладьи с
яблочным муссом
– Игротека. Во что играют немцы
в свободное время – дома
и в компании?
Модератор Е.Юдина

Konversationswerkstatt
«Praktisch Deutsch».
Dreistündiges Training
zur Verbesserung der sprachlichen
Kompetenzen. Für Teilnehmer
mit Sprachkompetenzniveau
ab A1–B2
Themen:
– Eine kulinarische
Deutschlandreise.
Spezialitäten:
Kartoffelpuffer
mit Apfelmus
– Spielesammlung. Welche
Gesellschaftsspiele spielen
die Deutschen?
Moderation E.ludina

Немецкий язык по скайпу
Индивидуальные заявки:
drb.zentrumsfb@gmail.com

Deutsch per Skype
Individuelle Anmeldung erforderlich unter
drb.zentrumsfb@gmail.com

**06.10.–
19.01.2019,
сб. / са**

15.30–17.45

Спецкурс «Медицинский
немецкий язык». Курс немецкого
языка для медиков, планирующих
дальнейшее обучение и работу
в Германии
Продолжительность 40 часов
Уровень A2–B1
В программе:
– анатомия;
– физиология;
– терапия;
– инфекционные болезни;
– хирургия.
Уровень B2–C1
В программе:
– обследование пациента;
– сбор анамнеза;
– медицинская документация;
– уход за больными.
Руководитель И.Захарова

Kurs «Deutsch für Mediziner»
Deutschkurs für Ärzte,
die planen in Deutschland
zu arbeiten oder zu studieren
Sprachkompetenzniveau ab B1.1,
40 Unterrichtseinheiten
Niveau A2–B1
Im Programm:
– Anatomie;
– Physiologie;
– Therapie;
– Infektionskrankheiten;
– Chirurgie.
Niveau B2–C1
Im Programm:
– Patientenuntersuchung;
– Anamneseerhebung;
– medizinische Dokumentation;
– Krankenpflege.
Leitung I.Sacharova

**20.10.–
02.02.2019,
сб. / са**

13.15–15.30

Спецкурс «Деловой
немецкий язык»
Уровень B1–B2, курс 40 часов
В программе:
– основание фирмы;
– общение с бизнес-партнерами;
– контакты с заграничными
партнерами;
– подбор персонала;
– участие в ярмарке;
– «бизнес-сленг».
Руководитель Н.Павлова

Kurs «Deutsch am Arbeitsplatz»
Niveaustufe ab B1–B2, 40
Unterrichtseinheiten
Programm:
– Gründung einer Firma;
– Kommunikation mit
Geschäftspartnern;
– Kontaktaufnahme mit
ausländischen Partnern;
– Personalsuche;
– Teilnahme an einer Messe;
– «Business-Slang» – verstehen,
filtern, wiedergeben.
Leitung N.Pawlova

**06.11–18.12.,
вт. / di**
19.00–20.30

Разговорная практика
Schritte A1–A2 с носителем языка
Уровень A2+

Konversationskurs Schritte A1–A2
mit Muttersprachlern
Sprachkompetenzniveau: ab A2

**05.02.–
19.03.2019,
вт. / di**
19.00–20.30

Уровень A1+
Курс 14 часов
Абонемент, возможно разовое посещение

Sprachkompetenzniveau: ab A1
14 Unterrichtseinheiten
Abo, Einzelbesuch ist möglich

**21.09.– 21.12.,
пт. / fr**
19.00–20.30

Разговорный клуб с носителем
языка Sprachinsel B1+

Абонемент, возможно разовое посещение

Konversationskurs mit
Muttersprachlern:
Sprachinsel B1+

Abo, Einzelbesuch ist möglich



**20.09.–20.12.,
чт. / do**
19.00–20.30

Разговорный курс
с носителем языка C1 NEU
Video+Projektarbeit
Уровень от C1

Kombinierter Video- und
Konversationskurs mit
Muttersprachlern C1
Sprachkompetenzniveau: ab C1

**29.09.,
сб. / sa
03.12.,
пн. / mo**
19.00–21.00
drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

drbKINO. Киновечер. Просмотр
фильма на немецком языке
Необходима регистрация
в группе BK
vk.com/kino_mit_drb
Екатерина Юдина
katerina.iudina21@gmail.com

drbKINO. Kinoabend.
Film auf Deutsch
Vorherige Anmeldung
erforderlich unter
vk.com/kino_mit_drb
Ekaterina Iudina
katerina.iudina21@gmail.com

**13.10., 17.11.,
15.12.,
16.02.2019,
сб. / sa**
19.00–21.00

Sprach-dating
Языковая встреча
Общение с носителями языка
в игровой форме. Приятная
атмосфера, горячий чай
Уровень языка может быть любой
На немецком языке
Необходима регистрация в группе BK
vk.com/sprach_drb
Дарья Колченко
dashakolch22@gmail.com

Sprachtreffen Kommunikation
mit Muttersprachlern
in Form von Spielen
Angenehme Atmosphäre,
heißer Tee
Alle sind willkommen, alle Sprachniveaus
Auf Deutsch
Vorherige Anmeldung ist erforderlich unter
vk.com/sprach_drb
Daria Kolchenko
dashakolch22@gmail.com

**26.09.,
30.01.2019,
ср. / mi**
19.00–21.00
drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Языковая мастерская
«Rund um Dialekte»
Дни Баварии в drb «In Bayern
dahoam. Sprechen Sie Bayerisch?»
в двух частях
Интерактивное знакомство
с баварским диалектом при
участии носителей языка
Для уровня владения немецким языком
A2–B1
Модератор А.Маргер
Участие свободное по предварительной
записи на drb.sp.ru и drb.ru

Sprachwerkstatt «Rund um Dialekte»
Bayern-Tage im drb
«In Bayern dahoam. Sprechen Sie
Bayerisch?» in zwei Teilen
Für Teilnehmer mit Sprachkompetenzniveau
ab A2–B2
Moderation A.Marger
Eintritt frei nach vorheriger Anmeldung unter
drb.sp.ru oder drb.ru

**02.–
06.01.2019**
12.00–15.15

Спецкурс «Говорю по-немецки
уверенно»
В программе: за пять дней
мы научимся общаться
на 10 универсальных тем,
которые выручат нас в любой
жизненной ситуации
Уровень B1–B2,
курс 20 часов

Kurs «Ich spreche Deutsch
selbstbewusst»
Im Programm: in fünf Tagen lernen
wir uns über zehn allgemeine
Themen zu unterhalten, die uns
in jeder Lebenslage behilflich sein
können.
Sprachkompetenzniveau: ab B1,
20 Unterrichtseinheiten

**05.02.–
26.02.2019,**
19.00–21.15

Спецкурс «Gut und richtig schreiben»
В программе:
– Официальные и частные электронные письма
– Краткое изложение текстов
– Описание графиков
– Отзыв о книге или фильме
Уровень B2–C1, курс 12 часов

Курс «Gut und richtig schreiben»
Im Programm:
– Offizielle und private E-Mails
– Textzusammenfassung
– Grafiken beschreiben
– Buch- oder Filmrezension
Sprachkompetenzniveau: B2–C1,
12 Unterrichtseinheiten

Немецкий язык Вы можете также изучать в Германии и Австрии. Подробнее об этом см. в разделе «Поездки в Европу для детей и взрослых»
Принимаются групповые и индивидуальные заявки drbreisen@gmail.com

Sie können Deutsch auch in Deutschland und Österreich lernen. Mehr dazu finden Sie im Kapitel «Reisen nach Europa für Jung und Alt»
Gruppen- und Einzelanmeldungen unter drbreisen@gmail.com

Немецкий язык для детей и подростков от 4 до 16 лет

**с 13.09. /
ab 13.09.**

Немецкий язык для детей от 4 до 10 лет
Начало занятий семестра сентябрь–декабрь 2018 г. с 13.09.
Запись: 3126414, +79119202481
drb.zentrumsfb@gmail.com

Deutsch für Kinder und Jugendliche von 4 bis 16 Jahren

Deutsch für Kinder von 4 bis 10
Die Kurse für die Saison September bis Dezember 2018 beginnen am 13.09.
Anmeldung unter 3126414, +79119202481
drb.zentrumsfb@gmail.com

09.09.
11.00–12.00 –
открытый урок
Am 09.09.
findet von
11.00–12.00 Uhr eine
Schnupperstunde
statt

Эстетический Фрëбел-клуб для детей от 4 до 10 лет
– Пособие «Федерляйт», «Кикус» для детей от 4 до 6 лет
– Учебник Planetino для младших школьников 7–10 лет
Немецкий язык в игровой форме:
– индивидуальный подход к маленьким слушателям;
– разнообразное расписание занятий: два раза в неделю по будням 60/90 минут, один раз в неделю в сб./вс. 60/90 минут;
– занятия в творческой мастерской по методике Фридриха Фрëбеля – развитие интеллектуальных способностей с помощью мелкой моторики

Ästhetischer Fröbel-Klub für Kinder von 4 bis 10 Jahren
– Lehrwerk «Federleicht», «Kikus» für Kinder von 4 bis 6 Jahren
– Lehrbuch Planetino für ABC-Schüler von 7 bis 10 Jahren
Deutsch spielerisch:
– individueller Umgang mit den Kleinen;
– vielfältiger Unterrichtsplan: zweimal pro Woche je 60/90 Minuten, einmal pro Woche am sa/so je 60/90 Minuten;
– nach der Methode von Friedrich Fröbel: Entwicklung intellektueller Fähigkeiten mit Hilfe von Feinmotorik

16.09.–23.12., вс. / so

12.15–13.15
09.09.
11.00–12.00 –
открытый урок
Am 09.09.
findet von
11.00–12.00 Uhr eine
Schnupperstunde
statt

Немецкий язык с Зайчишкой Хансом для детей 4–6 лет
Первое знакомство с немецким языком
Курс состоит из 30 занятий: 14 занятий в первом семестре (сентябрь–декабрь) и 16 занятий во втором семестре (январь–май).
Каждый урок занимает 60 минут

Deutsch mit Hans Hase für Kinder von 4 bis 6 Jahren
Erster Kontakt mit der deutschen Sprache
Der Kurs besteht aus 30 Unterrichtseinheiten: 14 Einheiten in der 1. Saison (September bis Dezember) und 16 Einheiten in der 2. Saison (Januar bis Mai). Jede Einheit dauert etwa 60 Minuten

16.09.–23.12., вс. / so 13.45–14.45 15.00–16.00 09.09. 12.15–13.15 – открытый урок Am 09.09. findet von 12.15–13.15 Uhr eine Schnupperstunde statt	Английский язык для детей 4–6 лет Первое знакомство с английским языком по учебному пособию Кикус Kikus – специально разработанный курс для детей дошкольного и младшего школьного возраста Курс состоит из 30 занятий: 14 занятий в первом семестре (сентябрь–декабрь) и 16 занятий во втором семестре (январь– май). Каждый урок занимает 60 минут	Englisch für Kinder von 4 bis 6 Jahren Erster Kontakt mit der englischen Sprache durch die Kikus- Lehrmethode Kikus ist ein speziell entwickelter Kurs für Vorschulkinder und Kinder im frühen Schulalter Der Kurs besteht aus 30 Unterrichtseinheiten: 14 Einheiten in der 1. Saison (September bis Dezember) und 16 Einheiten in der 2. Saison (Januar bis Mai). Jede Einheit dauert etwa 60 Minuten
---	--	--

15.09.–22.12., сб. / sa 11.15–12.15 15.09.–22.12., сб. / sa 13.45–15.15 drb, конференц-зал drb, Konferenzraum Показ спектакля 22 декабря / Theateraufführung am 22.12.	Музыкальный театр «Luftballon» на немецком языке для детей 5–7 лет Музыкальный театр «Glückskäfer» на немецком языке для детей от 8 до 11 лет В программе: вокал, постановка фонетики, актерское мастерство, сценическая речь, участие в мюзиклах. Руководители студии А.Попова, Д.Колченко	Musiktheater «Luftballon» auf Deutsch für Kinder von 5 bis 7 Jahren Musiktheater «Glückskäfer» auf Deutsch für Kinder von 8 bis 11 Jahren Programm: Gesang, Phonetik, Schauspielübungen, Tanzaufführungen, Teilnahme an einem Musical. Leitung A.Popova und D.Kolchenko
---	--	---

15.09.–22.12., сб. / sa 12.30–13.30 drb, конференц-зал drb, Konferenzraum Концерт 22 декабря / Konzert am 22.12.	Музыкальный немецкий «Wir singen zusammen» для детей от 4 до 6 лет В программе: изучение немецкого языка, развитие способностей восприятия музыки, разучивание песен в игровой форме под аккомпанемент фортепиано.	Musikalisches Deutsch: «Wir singen zusammen». Für Kinder von 4 bis 6 Jahren Im Programm: Erlernen der deutschen Sprache, Entwicklung der musikalischen Wahrnehmungsfähigkeiten, spielerisches Einstudieren von Liedern mit Klavierbegleitung.
--	---	--

30.09., 28.10., 25.11., вс. / so 14.00–16.00 drb, конференц-зал drb, Konferenzraum	Детский день. Развивающие и занимательные занятия для детей от 4 до 10 лет В программе: языковая разминка, введение лексики по теме, игры, литература, поделки, чаепитие. Темы: 30.09. День рождения. Традиции праздника. Поздравляем всех «летних» детей 28.10. Традиции осенних праздников. История костюмов 25.11. День святого Николая На русском и немецком языках	Kindertag. Entwicklungsfördernde und kreative Aufgaben für Kinder von 4 bis 10 Jahren Im Programm: Sprachanimation, Spiele, Literatur, grundlegende Lexik zum Thema, Bastelstube, Tee und Kuchen. Themen: Wir feiern Geburtstag. Die Tradition des Ehrentags. Wir gratulieren allen Sommerkindern Herbsttraditionen. Kostüme und ihre Geschichte Nikolaustag Auf Russisch und Deutsch
--	---	---

с 13.09. / ab 13.09.	Лингвистические каникулы «Teamgeist» для детей от 7 до 10 лет на базе drb, языковые лагеря в Ленинградской области см. в разделе «Лингвистические каникулы»	Sprachferien «Teamgeist» im drb für Kinder und Jugendliche von 7 bis 10 Jahren, Sprachlager im Leningrader Gebiet finden Sie im Kapitel «Sprachcamps»
---------------------------------	--	---

с 13.09. / ab 13.09.	Немецкий язык для подростков от 11 до 16 лет Начало занятий семестра сентябрь–декабрь 2018 г. с 13.09. Запись: 3126414, +79119202481 drb.zentrumsfb@gmail.com	Deutsch für Jugendliche von 11 bis 16 Jahren Die Kurse für die Saison September bis Dezember 2018 beginnen am 13.09. Anmeldung unter 3126414, +79119202481 drb.zentrumsfb@gmail.com
---------------------------------	--	--

С сентября по май / Saison September bis Mai

Курсы немецкого языка для подростков от 11 до 16 лет по учебникам «Deutsch.com», «Ziel», «Beste Freunde»
С сентября по май – 110 часов, разнообразное расписание занятий: два раза в неделю по будним дням по 90 минут, один раз в неделю в сб./вс. по 90 минут
Запись на основании тестирования в соответствии с Европейской системой уровней владения иностранным языком
В группе от 6 до 10 человек

Deutschkurse für Kinder und Jugendliche von 11 bis 16 Jahren mit den Lehrbüchern «Deutsch.com», «Ziel» und «Beste Freunde»
Saison September bis Mai, Kurs mit 110 Unterrichtseinheiten.
Vielfältiger Unterrichtsplan: zweimal unter der Woche je 90 Minuten, einmal pro Woche sa/so je 90 Minuten
Einstufungstests nach Europäischem Referenzrahmen für Fremdsprachen
6–10 Personen pro Gruppe

Свой уровень знания немецкого языка Вы можете узнать vk.com/drb.deutsch в разделе «Обсуждения», заполнив онлайн-тест для подростков. Результат придет сразу на Ваш адрес электронной почты

Ihr Sprachkompetenzniveau im Deutschen können Sie auf vk.com/drb.deutsch feststellen lassen, indem Sie im «Diskussionsforum» den Onlinetest für Jugendliche ausfüllen. Ihr Ergebnis erhalten Sie sofort per E-Mail

19.09.–19.12., ср. / mi
18.45–20.15

Разговорный клуб с носителем языка «101 % Deutsch»
Для подростков от 12 до 16 лет
Уровень от A2, B2

Konversationskurs mit Muttersprachlern: «101 % Deutsch»
Für Jugendliche von 12 bis 16 Jahren
Sprachkompetenzniveau: ab A2, B2

02.–06.01.2019
12.00–14.15

Курс «Zwei in einem» на январских каникулах – проведи время с пользой!
Для подростков от 12 до 16 лет
Уровень A2–B2, 14 часов
В программе: 60 минут разговорной практики с носителем языка, 15 минут перерыв, 60 минут грамматика и страноведение.

Курс «Zwei in einem» in den Januarferien – nutze deine Zeit sinnvoll!
Für Jugendliche von 12 bis 16 Jahren
Sprachkompetenzniveau ab A2.2, 14 Unterrichtseinheiten
Im Programm: 60 Minuten Konversation mit Muttersprachlern, 15 Minuten Pause, 60 Minuten Grammatik und Landeskunde.

Лингвистические каникулы «Yolo!» для подростков от 11 до 16 лет на базе drb, языковые лагеря в Ленинградской области см. в разделе «Лингвистические каникулы»

Sprachferien «Yolo!» im drb für Jugendliche von 11 bis 16 Jahren, Sprachlager im Leningrader Gebiet finden Sie im Kapitel «Sprachcamps»

**Ваши дети могут изучать немецкий язык в Германии и Австрии. Подробнее об этом см. в разделе «Поездки в Европу для детей и взрослых»
Принимаются групповые и индивидуальные заявки
drbreisen@gmail.com**

**Ihre Kinder können Deutsch auch in Deutschland und Österreich lernen
Mehr dazu finden Sie im Kapitel «Reisen nach Europa für Jung und Alt»
Gruppen- und Einzelanmeldungen unter drbreisen@gmail.com**

Организаторы оставляют за собой право сообщать об изменениях в программе
Информация публикуется:
drb.ru
drb.sp.ru
vk.com/drb.deutsch

Programmänderungen sind vorbehalten
Informationen unter:
drb.ru
drb.sp.ru
vk.com/drb.deutsch

ОНЛАЙН-ОБРАЗОВАНИЕ ONLINE-BILDUNG

Курсы немецкого языка онлайн – это возможность получить образование вне аудитории. Вам не нужно покидать дом и тратить время на дорогу в языковую школу, достаточно просто выйти в интернет, вовремя перейти по ссылке и присоединиться к онлайн-курсам и вебинарам из любой точки мира

Уровень от A1 до C2

На русском (с использованием немецкого материала) или немецком языке

Подробное расписание и запись на сайте drb.spb.ru/nemeckij-onlajn/

Вопросы: drb.onlinespb@gmail.com

Online-Deutschkurse bieten die Möglichkeit, sich auch außerhalb des Klassenraums weiterzubilden. Dazu müssen Sie nicht erst zur Sprachschule fahren, ja, Sie müssen noch nicht einmal das Haus verlassen. Stattdessen können Sie einfach nur ins Internet gehen, auf Ihren persönlichen Link klicken und von jedem Ort der Welt an Onlinekursen und Webinaren teilnehmen

Sprachniveau von A1 bis C2

Auf Russisch (unter Einbeziehung von deutschen Materialien) oder auf Deutsch

Einen detaillierten Plan der

Onlineveranstaltungen finden Sie auf

drb.spb.ru/nemeckij-onlajn/

Anmeldung und Fragen:

drb.onlinespb@gmail.com

**18.09.–02.11.,
вт./пт. / di/fr**
20.00–21.00

**A1.1 Онлайн-курс немецкого
языка для начинающих**

Полный онлайн-курс
14 занятий

В программе обучения:
знакомство, семья, квартира,
еда и напитки, хобби,
место жительства, занятия.

Курс рассчитан

на взрослых слушателей

**A1.1 Onlinedeutschkurs
für Anfänger**

Kompletter Onlinekurs
14 Unterrichtseinheiten

Themen: Begrüßung,
Familie, Wohnung, Essen
und Trinken, Hobbys,
Wohnort, Lernen.

Der Kurs richtet sich

an erwachsene Lerner

**06.11.–21.12.,
вт./пт. / di/fr**
20.00–21.00

**B1.1 Онлайн-курс немецкого
языка для продолжающих**

Полный онлайн-курс 14 занятий
В программе обучения:
история жизни, развлечения,
здоровье, иностранные
языки, работа, коммерческие
услуги, жилье.

Курс рассчитан

на взрослых слушателей

**B1.1 Onlinedeutschkurs
für Fortgeschrittene**

Kompletter Onlinekurs
14 Unterrichtseinheiten
Themen: Lebensgeschichte,
Unterhaltung, Gesundheit,
Fremdsprachen, Arbeit,
Dienstleistungen, Wohnen.

Der Kurs richtet sich

an erwachsene Lerner

**Два раза
в месяц /
Zweimal
pro Monat
чт. / do**

**Лексико-грамматические
онлайн-тренинги**

В программе:

- прошедшее время
(Präteritum и Plusquamperfekt);
- придаточные предложения;
- предлоги;
- глагол «lassen»;
- порядок слов в немецком
языке.

Уровень A2–B2

**Onlinetrainings zu Lexik
und Grammatik**

Im Programm:

- Präteritum und
Plusquamperfekt;
- Nebensätze;
- Präpositionen;
- das Verb «lassen»;
- Wortstellung
im Deutschen.

Sprachniveau A2–B2

ОН-ОФФ: В классе и онлайн

Полные курсы немецкого языка, к которым можно присоединиться в двух форматах: очно в аудитории drb или удаленно с помощью видеосвязи. Очные и заочные участники получают запись каждого занятия, что решает проблему пропуска занятий по болезни или из-за частых командировок

Уровень A1.1–B2.2

ON-OFF: Im Klassenraum und Online

Komplette Deutschkurse, an denen man in zwei verschiedenen Formaten teilnehmen kann: direkt in einem Klassenraum am drb oder online mithilfe einer Videoübertragung. Sowohl die Präsenz als auch die Fernteilnehmer erhalten die Aufzeichnungen aller Unterrichtsstunden, was zeitliche Probleme infolge von Krankheit und individuellen Dienstreisen löst

Sprachkompetenzniveau: A1.1–B2.2

Вебинары по специальным темам немецкого языка и по страноведению немецкоязычных стран

В программе:

- Типичные ошибки русскоязычных учащихся и как можно их избежать
- Определенный или неопределенный артикль?
- Немецкий интернет-сленг
- Путешествие по Швейцарии

Уровень A2–B2

Участие бесплатное

Webinare zu Spezialthemen der deutschen Sprache und zur Landeskunde der deutschsprachigen Länder

Im Programm:

- Typische Fehler russischer Deutschlerner und wie man sie vermeiden kann
- Bestimmter oder unbestimmter Artikel?
- Deutscher Internetslang
- Reise durch die Schweiz

Sprachkompetenzniveau: A2–B2

Die Teilnahme an den Webinaren ist kostenlos

Вебинары по учебе и карьере в Германии

Информация и онлайн-консультация для тех, кто планирует учиться и/или работать в Германии

В программе:

- Как писать мотивационное письмо на немецком языке?
- Трудоустройство в Германии и пр.

На русском и немецком языке

Рекомендуемый уровень

знания немецкого: B1 и выше

Участие бесплатное

Webinare zum Studium und zur Karriere in Deutschland

Informationen und Online-Beratung für alle, die planen in Deutschland zu studieren und/oder zu arbeiten

Im Programm:

- Motivationsschreiben auf Deutsch
- Beruflicher Einstieg in Deutschland u.a.

Auf Russisch und Deutsch

Empfohlenes Sprachkompetenzniveau:

B1 und höher

Die Teilnahme an den Webinaren ist

kostenlos

Вебинары по истории немцев в России

Вебинары проводятся на русском языке с использованием немецкого материала

Участие бесплатное

Webinare zur Geschichte der Deutschen in Russland

Die Webinare finden auf Russisch unter Einbeziehung deutscher Materialien statt

Die Teilnahme an den Webinaren ist

kostenlos

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КАНИКУЛЫ SPRACHCAMP

В центре
Санкт-Петербурга
Im Zentrum
Sankt Petersburgs

Если на каникулах не хочется далеко уезжать, то предлагаем детям и подросткам поучаствовать в городских лингвистических проектах, которые мы традиционно проводим в период школьных каникул. Лингвистические каникулы drb – это возможность с пользой и удовольствием провести свободные от школы пять дней, взглянуть на немецкий язык по-другому, побывать в новых местах и познакомиться с новыми людьми. Уровень знания языка – от A1 до C2, т.е. любой. Если Ваши дети никогда не изучали немецкий язык, мы готовы открыть группу начальной подготовки. Подача заявок возможна не ранее чем за четыре недели до начала проекта
Запись и вопросы: Анна Ужакина
+79119202481, +78123126414
drb.zentrumsppb@gmail.com

Wenn Sie in den Ferien nicht weit weg fahren möchten, laden wir Kinder und Jugendliche ein, an unseren traditionell zur Zeit der Schulferien durchzuführenden Sprachprojekten in der Stadt teilzunehmen. Sprachferien im drb sind eine gute Möglichkeit, fünf schulfreie Tage sinnvoll und mit viel Spaß zu verbringen, einen anderen Blick auf die deutsche Sprache zu werfen, neue Orte zu besuchen und neue Leute kennenzulernen. Das Sprachniveau, ob A1 oder C1, spielt dabei keine Rolle. Wenn Ihre Kinder noch kein Deutsch gelernt haben, sind wir bereit, eine Anfängergruppe zu eröffnen. Anmeldung ist nicht früher als vier Wochen vor Projektbeginn möglich
Anmeldung und Fragen: Anna Uzhakina
+79119202481, +78123126414
drb.zentrumsppb@gmail.com

**29.10.–02.11.,
07.01.–11.01.2019,
25.03.–29.03.2019**

Ежедневно с 9.30 до 17.00
Täglich von 9.30 bis 17.00

Городской лингвистический лагерь Teamgeist для детей 7–9 и 10–12 лет с изучением немецкого языка

Sprachferien Teamgeist auf Deutsch für Kinder von 7–9 Jahre und von 10–12 Jahre

**04.02.–
08.02.2019**

Ежедневно с 9.30 до 17.00
Täglich von 9.30 bis 17.00

Городской лингвистический лагерь Teamgeist для первоклассников с изучением немецкого или английского языка

Sprachferien Teamgeist auf Deutsch oder Englisch für Erstklässler

**29.10.–02.11.,
07.01.–11.01.2019,
25.03.–29.03.2019**

Ежедневно с 11.00 до 17.00
Täglich von 11.00 bis 17.00

Городской лингвистический лагерь для подростков 13–15 лет Yolo! с изучением немецкого языка

Sprachferien Yolo! auf Deutsch für Jugendliche von 13 bis 15 Jahre

ПРОЕКТЫ ДЛЯ ШКОЛЬНЫХ КЛАССОВ PROJEKTE FÜR SCHULKLASSEN

Комплекс образовательных модулей для средней школы /
Bildungsmodulkomplex für Mittelschulen



**24.09.–
05.11.**

Страноведческая программа
«Бавария»
90 минут. На немецком и/или русском языке
В программе:
– История Германии в разные эпохи
– Викторина «16 федеральных земель»
– Баварские сказания и сказки
– Угощение
Заявки принимаются за две недели
до желаемой даты посещения
drbReisen@gmail.com

Landeskundeprogramm «Bayern»
90 Minuten. Auf Deutsch und/oder Russisch
Im Programm:
– Deutsche Geschichte in
verschiedenen Epochen
– Quiz «16 Bundesländer»
– Bayerische Sagen und Märchen
– Essen und Trinken
Anmeldung bitte möglichst zwei Wochen
vor dem gewünschten Termin
drbReisen@gmail.com

По результатам участники
получают сертификат,
учителям выдается
благодарственное письмо
об участии в международном
образовательном проекте
Юлия Семёнова drb.schulen@gmail.com

Die Teilnehmer erhalten
zum Abschluss ein Zertifikat,
die Lehrkräfte bekommen
ein Dankschreiben und eine
Bescheinigung über die Teilnahme
an einem internationalen
Bildungsprojekt
Julia Semenowa drb.schulen@gmail.com

**26.11.–
26.12.**

Страноведческая программа
«Скоро рождество. Традиции
немецкоязычных стран»
90 минут. На немецком и/или русском языке
В программе:
– Традиции Адвента и Рождества
– Рождественская мастерская
– Кухня Адвента, угощение
Заявки принимаются за две недели
до желаемой даты посещения
drbReisen@gmail.com

Landeskundeprogramm
«Bald ist Weihnachten. Traditionen
deutschsprachiger Länder»
90 Minuten. Auf Deutsch und/oder Russisch
Im Programm:
– Advents- und
Weihnachtstraditionen
– Weihnachtsbasteln
– Adventsküche, Essen und Trinken
Anmeldung bitte möglichst zwei
Wochen vor dem gewünschten Termin
drbReisen@gmail.com

**04.02.–
25.02.2019**

Карнавал в Кёльне
Приглашаем школьные классы
на карнавальную неделю
90 минут. На немецком и/или русском языке
Мы будем знакомиться
с традициями «пятого времени
года». Вы успеете побывать
на самых веселых карнавалыных
шествиях Германии, познакомиться
с главными героями фашинга
и создать свой собственный
мини-спектакль
Запись drbReisen@gmail.com

Kölner Karneval
Wir laden Schulkassen zur
Karnevalswoche ein und machen
euch mit den schönsten Traditionen
der «fünften Jahreszeit» bekannt
Innerhalb von 90 Minuten
besuchen wir die fröhlichsten
Karnevalsumzüge Deutschlands,
lernen die wichtigsten
Karnevalshelden kennen und
gestalten gemeinsam ein eigenes
Mini-Theaterstück
Anmeldung unter drbReisen@gmail.com

НЕМЕЦКИЙ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

От 5-го класса / Ab Klasse 5

Экскурсия и/или квест по Петрикирхе и Немецкому кварталу:
– Выставка «Немецкий Петербург»
– Катакомбы Петрикирхе: чаша бассейна, капелла Адама Шмидта
– Церковный зал
– Передвижные выставки «К 250-летию возникновения немецких колоний», «250 лет Манифесту Екатерины II», «Ленинградские немцы. До и после депортации», «Победа – Великая, Общая...»

Пешеходная экскурсия. 90 минут
На немецком или русском языке

Другие экскурсии, связанные с немецким прошлым и настоящим Санкт-Петербурга, Вы можете заказать в музеях и памятных местах города. Информация – в брошюре «Немецкий Санкт-Петербург. Музеи и выставки».

Ее можно получить в drb или скачать на сайте drb.ru/nemcy-v-rossii/istoricheskie-vystavki
Все экскурсии платные

DEUTSCHES SANKT PETERSBURG

Exkursion und/oder Schnitzeljagd durch die Petrikerche und das deutsche Viertel:
– Ausstellung «Deutsches Leben in Petersburg»
– Katakomben der Petrikerche: Schwimmbecken und Adam-Schmidt-Kapelle
– Kirchensaal
– Wanderausstellungen: «250. Gründungsjahr der deutschen Kolonien», «250 Jahre Manifest von Katharina II.», «Leningrader Deutsche. Vor und nach der Deportation» und «Der große Sieg»

Die Exkursion erfolgt zu Fuß. 90 Minuten
Auf Deutsch oder auf Russisch

Andere Exkursionen, die mit dem früheren und heutigen Sankt Petersburg verbunden sind, können Sie in Museen und Gedenkstätten buchen. Informationen hierzu finden Sie in der Broschüre «Deutsches Sankt Petersburg – Museen und Ausstellungen». Die Broschüre ist im drb erhältlich oder auf der Seite drb.ru/nemcy-v-rossii/istoricheskie-vystavki herunterzuladen

Alle Exkursionen sind kostenpflichtig

ЭКСКУРСИИ ПО НЕМЕЦКОМУ КВАРТАЛУ FÜHRUNGEN DURCH DAS DEUTSCHE VIERTEL

Экскурсии по немецкому Санкт-Петербургу и окрестностям. Групповые заявки на экскурсии: zentrum@drb.sp.ru

Führungen durch das Deutsche Viertel
Anfragen für Gruppenführungen: zentrum@drb.sp.ru

Пешеходные экскурсии

Немецкий квартал, Невский пр. 22/24
Продолжительность 90 минут
На русском, немецком и английском языках
Экскурсоводы – лицензированные специалисты по Немецкому кварталу
Вы можете самостоятельно осмотреть здание Петрикирхе по общедоступному маршруту или заказать экскурсию, которая включает в себя полный маршрут по интересным объектам комплекса Немецкий квартал:
– Постоянная выставка «Немецкий Петербург»
– Катакомбы Петрикирхе – чаша бассейна, часовня с росписями Адама Шмидта
– Церковный зал
– Передвижные выставки «К 250-летию возникновения немецких колоний», «250 лет Манифесту Екатерины II», «Ленинградские немцы. До и после депортации», «Победа – Великая, Общая...»

Rundgänge zu Fuß

Ein Rundgang durch das Deutsche Viertel
Dauer: 90 Minuten
Sprachen: Russisch, Deutsch und Englisch
Unsere Exkursionsleiter sind geprüfte Experten im Bereich «Deutsches Viertel am Newski 22/24»
Sie haben die Möglichkeit, das Gebäude der Petrikerche entweder auf eigene Faust zu besuchen und erkunden oder eine geführte Tour zu buchen, die alle wichtigen Sehenswürdigkeiten im Deutschen Viertel aufzeigt und entdecken lässt, wie z.B.:
– Die Dauerausstellung «Deutsches Leben in St. Petersburg»
– Die Katakomben der Petrikerche, welche das Becken des Schwimmbades und Andachtskapellen mit Bildern von Adam Schmidt umfassen
– Kirchensaal
– Wanderausstellungen «250. Gründungsjahr der deutschen Kolonien», «250 Jahre Manifest von Katharina II.», «Leningrader Deutsche. Vor und nach der Deportation», «Der große Sieg»

Führungen können auf Russisch, Deutsch und Englisch nach vorheriger Vereinbarung gebucht werden
Bitte beachten Sie: organisierte Führungen durch die Petrikerche werden nur von Exkursionsleitern der Petrikerche übernommen

Немецкие архитекторы в центре Санкт-Петербурга

Продолжительность два часа. На русском языке

Deutsche Architekten im Herzen von Sankt Petersburg

Dauer: zwei Stunden. Sprache: Russisch

Немецкий Васильевский остров

Продолжительность два часа. На русском языке

Die deutsche Wassiljewski Insel

Dauer: zwei Stunden. Sprache: Russisch

Немецкая Петроградская сторона

Продолжительность два часа. На русском языке

Die deutsche Petrograder Seite

Dauer: zwei Stunden. Sprache: Russisch

Квест «Немецкий квартал»

Продолжительность два часа

На русском или немецком языке

Stadttrallye «Im Deutschen Viertel»

Dauer: zwei Stunden

Sprachen: Russisch oder Deutsch

Музей истории Петришуле

Продолжительность 90 минут

На русском или немецком языке

Museum für die Geschichte der Petrischule

Dauer: 90 Minuten

Sprachen: Russisch oder Deutsch

Музей истории гимназии Карла Мая

Продолжительность два часа

На русском языке

Museum für die Geschichte des Karl May Gymnasiums

Dauer: zwei Stunden. Sprachen: Russisch

Смоленское лютеранское кладбище

Продолжительность два часа

На русском или немецком языке

Der Smolenskoje lutherische Friedhof

Dauer: zwei Stunden

Sprachen: Russisch oder Deutsch

Волковское лютеранское кладбище

Продолжительность два часа. На русском языке

Der lutherische Wolkowo-Friedhof

Dauer: zwei Stunden. Sprache: Russisch

Памятник Карлу и Эмилии

Продолжительность один час. На русском языке

Das Denkmal an Karl und Emilia

Dauer: eine Stunde. Sprache: Russisch

Автобусные экскурсии

Немецкий Санкт-Петербург

Продолжительность три часа

На русском, немецком и английском языках

Busausflüge

Das deutsche Sankt Petersburg

Dauer: drei Stunden

Sprachen: Russisch, Deutsch und Englisch

Немецкие колонии Санкт-Петербурга

Продолжительность пять часов. На русском языке

Die deutschen Kolonien von Sankt Petersburg

Dauer: fünf Stunden. Sprache: Russisch

Немецкие усадьбы Петербургской губернии

Продолжительность пять часов. На русском языке

Die deutschen Gutshöfe rund um Petersburg

Dauer: fünf Stunden. Sprache: Russisch

Велосипедные экскурсии

Немецкий Санкт-Петербург

Продолжительность три часа. На русском языке

Fahrradtours

Das deutsche Sankt Petersburg

Dauer: drei Stunden. Sprache: Russisch

Немецкий Петергоф

Продолжительность три часа. На русском языке

Das deutsche Peterhof

Dauer: drei Stunden. Sprache: Russisch

Запись на экскурсии для отдельных посетителей будет анонсирована на интернет-странице drb.ru и в дополнительных объявлениях Центра встреч

Anmeldung für einzelne Teilnehmer wird auf der Internet Seite drb.ru und an Infoständern im Begegnungszentrum annonciert

ОБРАЗОВАНИЕ ПОЖИЛЫХ «ТРЕТИЙ ВОЗРАСТ» SENIORENBILDUNG «DAS DRITTE ALTER»

**17.09., 15.10., 19.11.,
17.12., 21.01.2019,
пн. / мо**

14.00–16.00

Зал выставок «Немецкий
Петербург». Главный вход
Петрикирхе, Невский пр. 22/24
Ausstellungsraum «Deutsches
Leben in Petersburg».
Haupteingang der Petrikirche,
Newski 22/24

**Второй, четвертый
и пятый вт. месяца /
jeden zweiten,
dritten und
fünften Di**

13.30–15.30

**Третья пт. месяца /
jeden dritten Fr**

18.30–21.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Интерактивный клуб
сеньоров «Кредо Плюс»: встречи с интересными и знаменитыми людьми
Руководитель К.Рис
На русском языке
Вход свободный

Творческие встречи в клубе сеньоров «Радушие»
На русском языке
Руководитель В.Коробова
+79214432744
valin35@mail.ru

Der interaktive Senioren-Klub
«Kredo Plus»: Treffen mit
interessanten und namhaften
Menschen
Leiterin K.Ries
Auf Russisch
Eintritt frei

Themenabende und
Begegnungen im Seniorenklub
«Herzliches Entgegenkommen»
Auf Russisch
Nähere Informationen im Aushang
Leiterin V.Korobova
+79214432744
valin35@mail.ru

Клуб полезного досуга «Третий возраст»

В рамках реализации
Благотворительной программы
«Место встречи: диалог»
Благотворительного фонда «Чаритиз
Эйд Фаундейшн» (Великобритания),
по инициативе германского Фонда
«Память, ответственность и будущее»
предусмотрено оказание поддержки
людям, пострадавшим от национал-
социализма, в т.ч. привлекавшимся
к принудительному труду, бывшим
узникам концлагерей и гетто,
бывшим военнопленным, жителям
блокадного Ленинграда. Приглашаем
жителей блокадного Ленинграда,
бывших малолетних узников
концлагерей и людей, привлекавшихся
к принудительному труду

Запись у председателя Клуба немцев-блокадников
«Радушие» Коробовой Валентины Анатольевны
+79214432744 valin35@mail.ru

Клубы:

- Движение – жизнь
- Интернетовские посиделки
- Красота
- Волшебство
- Любители разговорного
немецкого языка
- Разговорное кафе
- Дневной центр

Время занятий в клубах просим уточнять

Klub der sinnvollen Freizeitgestaltung «Das dritte Alter»

Im Rahmen des
Wohtätigkeitsprogramms
«Treffpunkt: Dialog» der Stiftung
«Charities Aid Foundation»
(Großbritannien) und einer
Initiative der deutschen Stiftung
«Erinnerung, Verantwortung und
Zukunft» wird den Menschen
Unterstützung geboten, die unter
dem Nationalsozialismus gelitten
haben. Unter ihnen ehemalige
Zwangsarbeiter, Häftlinge der
Konzentrationslager, ehemalige
Kriegsgefangene und Bewohner
des belagerten Leningrads. All
die oben erwähnten sind herzlich
eingeladen

Anmeldung bei der Vorsitzenden des Vereins
der deutschen Blockadekinder «Herzliches
Entgegenkommen» Valentina Korobova
+79214432744 valin35@mail.ru

Klubs:

- Bewegung ist Leben
- Internettafeln
- Schönheit
- Zaubern
- Gesprächsrunden auf Deutsch
- Erzählcafe
- Tageszentrum

Präzisieren Sie den Stundenplan



Бесплатные семинары по поддержанию культурного и языкового наследия российских немцев.

Две группы и языковой экспресс-курс для señоров: диалоги, лингвистические советы и грамматика
Уровень от A2.1

Преподаватели М.Коршунова, Е.Агаркова

Sprachseminare für Russlanddeutsche zur Erhaltung des kulturellen und sprachlichen Erbes. Kostenlos. Zwei Sprachklubs und Express-Sprachkurs für Senioren: Dialoge, sprachliche Tipps und Grammatik
Vorkenntnisse ab A2.1

Leiterinnen M.Korschunova, E.Agarkova

Пн. / мо

14.00–16.00

Зал выставки «Немецкий Петербург». Главный вход
Петрикирхе, Невский пр. 22/24
Ausstellungsraum «Deutsches Leben in Petersburg».
Haupteingang der Petrikirche,
Newski 22/24

Клуб «Немецкая волна»

Руководитель Н.Новикова

Sprachklub «Deutsche Welle»

Leiterin N.Novikowa

Организаторы оставляют за собой право сообщать об изменениях в программе

Информация публикуется:

drb.ru

drb.spb.ru

vk.com/drb.deutsch

Programmänderungen sind vorbehalten

Informationen unter:

drb.ru

drb.spb.ru

vk.com/drb.deutsch

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «РОДОСЛОВИЕ НЕМЕЦКИХ СЕМЕЙ» BERATUNGSSTELLE FÜR DEUTSCHE AHNFORSCHUNG

Цель центра: оказание помощи по изучению родословной представителям немецких семей и повышение интереса широкого круга клиентов drb к историческим и генеалогическим исследованиям. Центр является отделом drb, работает в зале выставки «Немецкий Петербург», главный вход в Петрикирхе, и действует на условиях самокупаемости

Центр предлагает следующие виды деятельности:

- Проведение встреч однофамильцев в drb один раз в месяц. См. План мероприятий drb на полугодие
- Консультация по самостоятельным исследованиям родословной
- Обработка запросов по поиску родственников с помощью имеющихся в распоряжении drb банков данных Эриха Амбургера по немцам в дореволюционной России, Карла Штумпа «Переселение из Германии в Россию с 1763 по 1862 гг.» и др.
- Формирование и сопровождение запросов по поиску родственников через федеральные, региональные, местные архивные источники
- Предоставление альбомов «Родословная книга» для оформления родословного исследования и проведение обучающих семинаров
- Проведение экскурсий по выставке «Немецкий Петербург» и зданию Петрикирхе на русском и немецком языке
- Распространение литературы по истории, культуре и традициям немцев в России
- Подготовка и издание публикаций

Ziel der Beratungsstelle: Unterstützung bei der Erforschung des Stammbaums deutscher Familien und Interessensförderung für Geschichts- und Genealogieforschung bei den Besuchern des drb. Die Beratungsstelle ist eine Abteilung des drb. Sie befindet sich in den Räumlichkeiten der Ausstellung «Deutsches Leben in Petersburg», Haupteingang der Petrikirche und finanziert sich selbst

Die Beratungsstelle bietet folgende Aktivitäten und Dienstleistungen an:

- Im drb findet einmal pro Monat ein Treffen der Gleichnamigen statt. Siehe: Programmheft des drb für das halbe Jahr
- Beratung zur selbständigen Erforschung des Stammbaums
- Bearbeitung der Anfragen zur Suche nach Verwandten mit den Datenbanken, die dem drb zur Verfügung stehen: Erich Amburger über die Deutschen im vorrevolutionären Russland, Karl Stump «Die Auswanderung aus Deutschland nach Russland in den Jahren 1763 bis 1862», etc.
- Formulierung und Begleitung der Anfragen zur die Suche nach Verwandten bei föderalen, regionalen und örtlichen Archiven
- Zurverfügungstellung des Albums «Buch der Stammbäume» zur Erforschung der Stammbäume und Durchführung entsprechender Seminare
- Exkursion durch die Ausstellung «Deutsches Leben in Petersburg» und durch das Gebäude der Petrikirche in deutscher und russischer Sprache
- Verbreitung von Literaturgeschichte, Kultur und Tradition der Deutschen in Russland
- Vorbereitung und Veröffentlichung von Publikationen

Консультанты Центра родословия / Berater der Ahnenforscherguppe:

Иван Петрович Прайс / Iwan Preis +79119362167 preis@mail.ru

Бенедикт Григорьевич Бём / Benedikt Böhm +79062297335 bemvenedikt@mail.ru

По предварительной договоренности / Nach vorheriger Anmeldung

ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА BILDUNG UND KULTUR

17.09., пн. / Мо
19.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Историко-краеведческий клуб «Встречи с Петербургом»: лекции и дискуссии об истории, архитектуре и искусстве

На русском языке. Вход свободный
Наталья Силичева +79118137810

Heimatgeschichtlicher Klub
«Treffen mit St. Petersburg»:
Vorträge und Diskussionen
zur Geschichte, Architektur
und Kunst

Auf Russisch. Eintritt frei
Natalia Silitschewa +79118137810

19.09., ср. / Ми
19.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

«Дни Баварии в drb»
Объединение
«Синий всадник» –
движение синего
Проект подготовлен совместно
с научными сотрудниками
Русского музея
На русском языке. Вход свободный

«Bayern-Tage im drb»
Künstlervereinigung
«Der Blaue Reiter» –
Bewegung Blau
Gemeinsames Projekt mit den
wissenschaftlichen Mitarbeitern
des Russischen Museums
Auf Russisch. Eintritt frei

30.09., вс. / Со
14.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Встречи однофамильцев
Рейн
Ведущий И.Прайс
На русском языке
Вход свободный (по приглашениям)
Иван Прайс preis@mail.ru

Treffen der Namensvetterin
Die Reins
Moderator I.Preis
Auf Russisch
Eintritt frei (auf Einladung)
Iwan Preis preis@mail.ru

08.10., пн. / Мо
18.00

Дом молодежи «Рекорд»
ул. Садовая, д. 75
Dom Molodeshi «Rekord»
Sadowaja uliza, Nr. 75

Гастроли труппы
«Диттхенбюне» (Эльмшорн).
Спектакль «Путешествие
в Тильзит» (Г.Зудерман)
Режиссер Раймар Нойфельдт
На немецком языке без перевода
Вход свободный
Анастасия Маргер
drb.kultur@gmail.com

Gastspiele der Theatertruppe
«Dittchenbühne» aus Elmshorn
Kriminalchauspiel «Die Reise
nach Tilsit» (H.Sudermann)
Regie Raimar Neufeldt
Auf Deutsch ohne Übersetzung
Eintritt frei
Anastasia Marger
drb.kultur@gmail.com

10.10., ср. / Ми
19.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Встреча в Обществе немецкого
языка (GfdS)
В.Некрасов, председатель филиала
GfdS в СПб.
На немецком языке. Вход свободный

Treffen in der Gesellschaft
für deutsche Sprache (GfdS)
V.Nekrassow, Vorsitzender
des GfdS-Zweiges in SPb
Auf Deutsch. Eintritt frei

11.10., чт. / До
19.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Австрийские авторские чтения
Современная лирика и проза
из зеленой Штирии. Авторский
союз «Авторы Штирии»
В гостях Максимилиан
Ромбольд (юмористические
истории о министерстве
финансов) и Йоханнес Итхалер
(рассказы и лирика)
Руководитель проекта др. П.Презингер,
председатель Австрийско-Русского
общества. На немецком языке
Вход свободный по предварительной
записи на сайте drb.ru

Österreichische Autorenlesung
Zeitgenössische Lyrik
und Prosa aus der grünen
Steiermark Autoren vom
Verein «Steirische Autoren»:
Maximilian Rombold
(humorvolle Geschichten vom
Finanzamt) und Johannes
Ithaler (Erzählungen und Lyrik)
Projektleiter Dr. P.Presinger,
Österreichisch-Russische Gesellschaft
Auf Deutsch. Eintritt frei nach vorheriger
Anmeldung unter drb.ru

11.10., чт. / До
18.30

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Цикл лекций и видеопозаказов
по истории оперы
Бетховен. «Фиделио».
Сияние свободы
Долгое рождение
Лектор А.Лепорк,
научный сотрудник Эрмитажа
На русском языке. Donation

Vortrags- und Videoreihe
zur Operngeschichte
Beethoven. «Fidelio».
Der Glanz der Freiheit
Langersehnte Geburt
Referent A.Leporck,
Kunstwissenschaftler der Eremitage
Auf Russisch. Eintritt gegen Spende

15.10., пн. / Мо
19.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Историко-краеведческий клуб
«Встречи с Петербургом»:
лекции и дискуссии
об истории, архитектуре
и искусстве
На русском языке. Вход свободный
Наталья Силичева +79118137810

Heimatgeschichtlicher Klub
«Treffen mit St. Petersburg»:
Vorträge und Diskussionen zur
Geschichte, Architektur und Kunst
Auf Russisch. Eintritt frei
Natalia Silitschewa +79118137810

16.10., вт. / Di 18.30 drb, зал выставки «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	Юбилейный концерт. 15 лет ансамблю немецкой песни «Лорелея» Руководитель ансамбля Н.Краубнер На русском языке Вход свободный	Jubiläumskonzert. 15 Jahre Ensemble deutscher Volkslieder «Lorelei» Leiterin des Ensembles N.Kraubner Auf Russisch Eintritt frei
17.10., ср. / Mi 19.00 drb, выставка «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	«Немецкие колонии Новгородской губернии». Презентация сборника документов Референты В.Салоников, Н.Федорук На русском языке. Вход свободный	«Deutsche Kolonien im Nowgoroder Gebiet». Präsentation der Dokumentensammlung Referenten W.Salonikov, N.Fedoruk Auf Russisch. Eintritt frei
21.10., вс. / So 14.00 drb, выставка «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	Встречи однофамильцев Крюгер Ведущий И.Прайс На русском языке Вход свободный (по приглашениям) Иван Прайс preis@mail.ru	Treffen der Namensvettern Die Krügers Moderator I.Preis Auf Russisch Eintritt frei (auf Einladung) Iwan Preis preis@mail.ru
22.10., пн. / Mo 19.00 drb, зал выставки «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	Семейный вечер семьи Вольценбургов Референт Н.Иванова, писатель, историк На русском языке Вход свободный	Familienabend der Familie Wolzenburg Referentin N.Iwanowa, Historikerin, Schriftstellerin Auf Russisch Eintritt frei
30.10., вт. / Di 19.00 drb, зал выставки «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	Женский клуб drb Программа «Мир женщины»: музыка, литература, здоровье Руководитель к.ф.н., доц. М.Щитинская На русском языке Вход свободный	Damenklub des drb Programm «Die Welt der Frau»: Musik, Literatur, Gesundheit Leiterin Dr. phil. M.Schitinskaja Auf Russisch Eintritt frei

08.11., чт. / Do 18.30 drb, зал выставки «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	Цикл лекций и видеопозаказов по истории оперы «Бетховен» Бетховен. «Фиделио». Сияние свободы Моменты судьбы Лектор А.Лепорк, научный сотрудник Эрмитажа На русском языке Donation	Vortrags- und Videoreihe zur Operngeschichte Beethoven. «Fidelio». Der Glanz der Freiheit Momente des Schicksals Referent A.Leporck, Kunstwissenschaftler der Eremitage Auf Russisch Eintritt gegen Spende
14.11., ср. / Mi 19.00–21.00 drb, конференц-зал drb, Konferenzraum	Мастер-класс с практическими заданиями «Культура Германии через мнемотехнику» Референт Пётр Димитров, лингвист-энтузиаст, полиглот На русском языке Вход свободный по предварительной записи на сайте drb.ru	Workshop mit praktischen Übungen «Deutsche Kultur durch Mnemotechniken» Referent Petar Dimitrov, enthusiastischer Linguist, Polyglott Auf Russisch Eintritt frei nach vorheriger Anmeldung unter drb.ru
14.11., ср. / Mi 19.00 drb, зал выставки «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	«Ольденбургские: во благо России». Презентация книги Референт Э.Анненкова На русском языке Вход свободный	«Die Prinzen von Oldenburg: zum Wohle Russlands». Buchpräsentation Referentin E.Annenkova Auf Russisch Eintritt frei
19.11., пн. / Mo 19.00 drb, зал выставки «Немецкий Петербург» drb, Ausstellungsraum «Deutsches Leben in SPb»	Историко-краеведческий клуб «Встречи с Петербургом»: лекции и дискуссии об истории, архитектуре и искусстве На русском языке Вход свободный Наталья Силичева +79118137810	Heimatgeschichtlicher Klub «Treffen mit St. Petersburg»: Vorträge und Diskussionen zur Geschichte, Architektur und Kunst Auf Russisch Eintritt frei Natalia Silitschewa +79118137810

21.11., ср. / Mi

19.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

«Дни Баварии в drb»
Объединение «Синий
всадник» – движение синего
Проект подготовлен совместно
с научными сотрудниками Русского музея
На русском языке
Вход свободный

«Bayern-Tage im drb»
Künstlervereinigung «Der Blaue
Reiter» – Bewegung Blau
Gemeinsames Projekt mit den
wissenschaftlichen Mitarbeitern des
Russischen Museums
Auf Russisch. Eintritt frei

25.11., вс. / So

14.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Встречи однофамильцев
Эрлих
Ведущий И.Прайс
На русском языке
Вход свободный (по приглашениям)
Иван Прайс preis@mail.ru

Treffen der Namensvettern
Die Ehrlichs
Moderator I.Prais
Auf Russisch
Eintritt frei (auf Einladung)
Iwan Preis preis@mail.ru

13.12., чт. / Do

18.30

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Цикл лекций и видеопозаказов
по истории оперы
Бетховен. «Фиделио».
Сияние свободы
Отвага и наивность любви
Лектор А.Лепорк,
научный сотрудник Эрмитажа
На русском языке. Donation

Vortrags- und Videoreihe
zur Operngeschichte
Beethoven. «Fidelio».
Der Glanz der Freiheit
Mut und Naivität der Liebe
Referent A.Leporck,
Kunstwissenschaftler der Eremitage
Auf Russisch. Eintritt gegen Spende

17.12., пн. / Mo

19.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Историко-краеведческий клуб
«Встречи с Петербургом»:
лекции и дискуссии об истории,
архитектуре и искусстве
На русском языке. Вход свободный
Наталья Силичева +79118137810

Heimatgeschichtlicher Klub
«Treffen mit St. Petersburg»:
Vorträge und Diskussionen zur
Geschichte, Architektur und Kunst
Auf Russisch. Eintritt frei
Natalia Silitschewa +79118137810

19.12., ср. / Mi

19.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Швейцарские встречи
На немецком языке
Уровень владения от B1
Вход свободный
по предварительной записи drb.ru
Анастасия Маргер drb.kultur@gmail.com

Schweizerische Begegnungen
Auf Deutsch. Sprachniveau ab B1
Eintritt frei nach vorheriger
Anmeldung unter drb.ru
Anastasia Marger drb.kultur@gmail.com

25.12., вт. / Di

19.00

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Женский клуб drb
Празднование
Рождества
и 10-летия Клуба
Руководитель к.ф.н., доц. М.Щитинская
На русском языке
Вход свободный

Damenklub des drb
Weihnachten und
das 10-jährige Jubiläum
des Klubs
Leiterin Dr. phil. M.Schitinskaja
Auf Russisch
Eintritt frei

23.12., вс. / So

14.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Встречи однофамильцев
Ро
Ведущий И.Прайс
На русском языке
Вход свободный (по приглашениям)
Иван Прайс preis@mail.ru

Treffen der Namensvettern
Die Rohs
Moderator I.Prais
Auf Russisch
Eintritt frei (auf Einladung)
Iwan Preis preis@mail.ru

17.01.2019, чт./Do

18.30

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Цикл лекций и видеопозаказов
по истории оперы
Бетховен. «Фиделио».
Сияние свободы
Коварство, алчность и мечта
Лектор А.Лепорк,
научный сотрудник Эрмитажа
На русском языке. Donation

Vortrags- und Videoreihe zur
Operngeschichte
Beethoven. «Fidelio».
Der Glanz der Freiheit
Kabale, Gier und Traum
Referent A.Leporck,
Kunstwissenschaftler der Eremitage
Auf Russisch. Eintritt gegen Spende

21.01.2019, пн./Mo

19.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Историко-краеведческий клуб
«Встречи с Петербургом»:
лекции и дискуссии об истории,
архитектуре и искусстве
На русском языке. Вход свободный
Наталья Силичева +79118137810

Heimatgeschichtlicher Klub
«Treffen mit St. Petersburg»:
Vorträge und Diskussionen zur
Geschichte, Architektur und Kunst
Auf Russisch. Eintritt frei
Natalia Silitschewa +79118137810

27.01.2019, вс./So

14.00

drb, зал выставки
«Немецкий Петербург»
drb, Ausstellungsraum
«Deutsches Leben in SPb»

Встречи однофамильцев
Чмиль
Ведущий И.Прайс
На русском языке
Вход свободный (по приглашениям)
Иван Прайс preis@mail.ru

Treffen der Namensvettern
Die Tschmils
Moderator I.Prais
Auf Russisch
Eintritt frei (auf Einladung)
Iwan Preis preis@mail.ru

**18.02.2019,
пн. / Мо**

19.00

drb, зал выставки

«Немецкий Петербург»

drb, Ausstellungsraum

«Deutsches Leben in SPb»

Историко-краеведческий клуб «Встречи с Петербургом»: лекции и дискуссии об истории, архитектуре и искусстве

На русском языке. Вход свободный

Наталья Силичева +79118137810

Heimatgeschichtlicher Klub «Treffen mit St. Petersburg»: Vorträge und Diskussionen zur Geschichte, Architektur und Kunst

Auf Russisch. Eintritt frei

Natalia Silitschewa +79118137810

**24.02.2019,
вс. / So**

14.00

drb, зал выставки

«Немецкий Петербург»

drb, Ausstellungsraum

«Deutsches Leben in SPb»

Встречи однофамильцев Отт

Ведущий И.Прайс

На русском языке

Вход свободный (по приглашениям)

Иван Прайс preis@mail.ru

Treffen der Namensvetterin Die Otts

Moderator I.Preis

Auf Russisch

Eintritt frei (auf Einladung)

Iwan Preis preis@mail.ru

**18.09., 23.10.,
20.11., 18.12.,
22.01.2019,
19.02.2019,
вт. / Di**

18.30

drb, зал выставки

«Немецкий Петербург»

drb, Ausstellungsraum

«Deutsches Leben in SPb»

Семинары «Читаем вместе немецкоязычную литературу»

Календарные истории

18.09. Гриммельсгаузуна

Отрывок из повести

23.10. «Встреча в Тельгте» Г.Грасса

Ранняя лирика И.В.Гете

20.11. «Встреча и прощание»

И.В.Гете: Веймарский

18.12. классицизм. Отрывок из поэмы

«Герман и Доротея»

«Кассандра» Ф.Шиллера

22.01. Криста Вольф. Отрывок

19.02. из романа «Кассандра»

Seminarreihe «Gemeinsame Lektüre deutschsprachiger Literatur»

Kalendergeschichten

von Grimmelshausen

Auszug aus der Novelle

«Das Treffen in Telgte» von G.Grass

J.W.Goethes Frühlyrik

«Willkommen und Abschied»

J.W.Goethe: die Weimarer Klassik.

Auszug aus dem Poem

«Hermann und Dorothea»

F.Schillers «Kassandra»

Christa Wolf. Auszug aus dem

Roman «Kassandra»

Leiterin Dr. phil. M.Schitinskaja

Auf Deutsch

Eintritt frei

ПОЕЗДКИ В ЕВРОПУ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ REISEN NACH EUROPA FÜR JUNG UND ALT

Для детей и подростков

Название программы	Индивидуальный курс немецкого языка с полным погружением в Берлине, уровень C1
Даты заезда	по договоренности
Количество дней	28–30 дней
Возраст	от 16 лет
Заявки принимаются	за шесть недель до начала программы Юлия Семёнова +79213650302 drbReisen@gmail.com
Партнеры	BSS & Berlin Chance

Название программы	Конкурсная программа Доктора Гёбеля на поездку в Германию
Даты заезда	апрель, май, июнь 2019 г.
Место проведения	Германия
Возраст	школьники 8–10-х классов
В стоимость включено	– Проезд на автобусе Москва – Берлин – Москва – Страховка – Проживание в немецкой гостевой семье. Питание – Учеба в немецкой школе – Виза
Заявки принимаются	до 01.10. Юлия Семёнова +79213650302 drbReisen@gmail.com
Важная информация	Мы оказываем организационную поддержку в получении визы. Все визовые вопросы решаются в индивидуальном порядке

Название программы	Учеба в немецкой школе с проживанием в гостевой семье
Даты заезда	20.06.–26.07.2019
Место проведения	Штутгарт, Германия
Возраст	от 14 до 17 лет
В стоимость включено	– Страховка – Размещение в немецкоговорящей семье. Питание – Посещение занятий в немецкой школе – Базовая культурно-развлекательная программа во время вводного семинара (экскурсии, музеи)
Заявки принимаются	до 15.12. Юлия Семёнова +79213650302 drbReisen@gmail.com
Важная информация	Мы оказываем организационную поддержку в получении визы. Все визовые вопросы решаются в индивидуальном порядке

Студенты и взрослые

Полный каталог программ смотрите на drb.spb.ru

Название программы	Немецкий язык в Германии
Даты заезда	каждое воскресенье / по договоренности
Возраст	от 18 лет
В стоимость включено	– Одноместное / многоместное размещение в молодежной гостинице / одноместное размещение в гостевой семье – Интенсивный курс немецкого языка в группе (4–5 часов в день)
Заявки принимаются	не позднее чем за пять недель до начала программы Юлия Семёнова +79213650302 drbReisen@gmail.com
Партнер	Verbum Novum / BSS & Berlin Chance / iOR

Индивидуальный курс немецкого языка в различных городах Германии с полным погружением в немецкий язык (Майнц, Бремен, Мюнхен, Нюрнберг, Берлин, Фрайбург)

Даты заезда	каждое воскресенье
Возраст	от 10 лет
В стоимость включено	– Проживание и обучение в семье преподавателя или в немецкоговорящей семье – Питание «полный пансион» – Программа: тестирование в drb; индивидуальный курс немецкого языка от 10 часов с носителем (в зависимости от срока пребывания в стране изучаемого языка); культурная программа (факультативно).
Заявки принимаются	не позднее чем за шесть недель до начала программы Юлия Семёнова +79213650302 drbReisen@gmail.com
Партнеры	Verbum Novum / BSS & Berlin Chance / iOR

Организаторы оставляют за собой право сообщать об изменениях в программе
Информация публикуется:
drb.ru
drb.spb.ru
vk.com/drb.deutsch

Programmänderungen sind vorbehalten
Informationen unter:
drb.ru
drb.spb.ru
vk.com/drb.deutsch

УЧИМ РУССКИЙ ЯЗЫК В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ RUSSISCH LERNEN IN SANKT PETERSBURG

Anfang der Kurse ist jeweils montags, den Zeitplan finden Sie auf der Internetseite drb.spb.ru/ / Начало курсов по понедельникам. Даты см. на сайте drb.spb.ru

Ort: im Herzen der Stadt im Deutschen Viertel am Newski Prospekt 22/24, mit deutschsprechendem Personal
Место проведения: в сердце города на Невском проспекте 22/24, в немецком квартале, с персоналом, говорящим по-немецки

Sprachkurs Russisch – Theorie und Praxis für Anfänger oder Fortgeschrittene (Niveau A1–B2) ab 18 Jahren

- 40 Stunden mit erfahrenen Russischlehrer/innen
 - ♦ Arbeit in Kleingruppen – 4 bis 6 Personen
 - ♦ Täglich 4 Unterrichtsstunden von 10.00 bis 13.30 Uhr
 - ♦ Training der Sprachfertigkeiten – Sprechen, Lesen, Hören, Schreiben
 - ♦ Grammatik und erlebte Landeskunde
- Europäische Lehrbücher und Anpassung an die Kenntnisse der TN
- 16 Stunden – selbstständige Erkundung der Stadt mit sprachbezogenen Tipps
- Täglich flexibel – 8 Stunden pro Woche
- Einstufungstest und Teilnahmeurkunde. Auf Wunsch: Zertifizierung nach TRKI am Newski Institut für Sprache und Kultur

Курс русского языка – теория и практика для начинающих или продвинутых (уровень A1–B2) от 18 лет

- 40 часов с опытными преподавателями русского языка
 - ♦ Работа в малых группах – от 4 до 6 чел.
 - ♦ Ежедневно 4 часа с 10.00 до 13.30
 - ♦ Тренинг языковых навыков – говорение, чтение, понимание, письмо
 - ♦ Грамматика и страноведение на практике
- Европейские учебники и ориентация на знания учащихся
- 16 уроков – самостоятельное изучение города с помощью указаний
- Гибкое расписание – 8 часов в неделю
- Вступительное тестирование и справка об окончании курса
По желанию: экзамен при Невском институте языка и культуры

Rahmenprogramm:

- Stadtführung
- Museen
- Sakralbauten diverser Konfessionen
- Parks und Paläste der Umgebung
- Ballett und Oper, Jazz-Philharmonie, etc.

Betreuung der Anreisenden:

- Selbstständige Beantragung des Visums im russischen Konsulat mit einer Einladung des drb oder bei einem Reisebüro in Ihrem Heimatland
- Die Kosten für das Visum tragen Sie zusätzlich
- Die Registrierung nach Gesetzen der Russischen Föderation vor Ort wird für Sie erledigt

Kosten pro Person ab 650 €. Die Kosten für die Unterkunft bestimmen Sie selbst gemäß den angegebenen Kategorien

Anmeldung: spätestens zwei Monate vor Kursbeginn. Bei späterer Anmeldung fällt zusätzlich ein obligatorischer Kurierzuschlag für den Versand der Einladung an Auskunft und Anmeldung bei Arina Nemkova. zentrum@drb.spb.ru

В рамках программы:

- Экскурсия по городу
- Музеи
- Конфессиональный Петербург
- Пригородные парки и дворцы
- Балет и опера, Джаз-филармония и пр.

Сопровождение:

- Самостоятельное оформление визы в российском консульстве на основании приглашения от drb или в туристическом бюро страны Вашего проживания
- Расходы не входят в стоимость курса
- drb оформляет регистрацию в соответствии с законодательством РФ

Стоимость от 650 €. Расходы на проживание Вы определяете самостоятельно

Заявки принимаются не позднее чем за два месяца до начала курса. При более позднем бронировании дополнительно оплачиваются услуги почтового курьера за доставку приглашения
Справки: Арина Немкова. zentrum@drb.spb.ru

СЕМИНАРЫ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА SEMINARE FÜR DEUTSCHLEHRER/-INNEN

27.09., чт. / Do
18.45–21.50

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum



При поддержке Центрального управления зарубежных школ

Семинар «Фонетика и навыки чтения. Письмо для детей дошкольного возраста и начальной школы.

Особенности изучения немецкого языка как первого иностранного»

Референт Ольга Крюкова

Запись drb.ru

Светлана Орлова 3126414, +79119202481

sprache@drb.sp.ru

Mit freundlicher Unterstützung durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen

Семинар «Phonetik und Lesefertigkeiten.

Schreibfertigkeiten für Vor- und Grundschul Kinder.

Deutsch als erste Fremdsprache»

Referentin Olga Krjukova

Anmeldung unter drb.ru

Swetlana Orlova 3126414, +79119202481

sprache@drb.sp.ru

17.10., ср. / Mi
18.45–21.50

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Семинар «Форматы экзаменов для детей, подростков и взрослых»

Референт Инна Вороновская

Семинар «Geeignete Prüfungsformate für Kinder, Jugendliche und Erwachsene»

Referentin Inna Woronowskaja

01.11., чт. / Do
18.45–21.50

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Семинар для преподавателей «Как празднуются День святого

Николая и День святого Мартина в немецкоязычных странах. История и традиции праздника, методические разработки для уроков. Мастерская»

Референт Ольга Крюкова

Семинар für Deutschlehrer/-innen «Wie feiert man Martinstag und Nikolaustag in den deutschsprachigen Ländern?»

Geschichte und Traditionen sowie methodische Handreichungen für den Unterricht. Workshop»

Referentin Olga Krjukova

07.11., ср. / Mi
18.45–21.50

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Семинар «Подготовка к экзамену Гёте-сертификат C2. Имитация экзамена»

Референт Инна Вороновская

Семинар «Vorbereitung zur Prüfung Goethe Zertifikat C2. Prüfungssimulation»

Referentin Inna Woronowskaja

29.11., чт. / Do
18.45–21.50

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Семинар «Коммуникативная грамматика начального уровня для детей и подростков»

Референт Ольга Крюкова

Семинар «Kommunikative Grammatik beim Unterrichten von Kinder- und Jugendgruppen»

Referentin Olga Krjukova

19.12., ср. / Mi
18.45–21.50

drb, конференц-зал
drb, Konferenzraum

Семинар «Коммуникативная грамматика немецкого языка для взрослых слушателей с уровнем B2–C2»

Референт Инна Вороновская

Семинар «Kommunikative Grammatik beim Unterrichten von Erwachsenengruppen. Niveaustufe B2–C2»

Referentin Inna Woronowskaja

Организаторы оставляют за собой право сообщать об изменениях в программе

Информация публикуется:

drb.ru

drb.spb.ru

vk.com/drb.deutsch

Programmänderungen sind vorbehalten

Informationen unter:

drb.ru

drb.spb.ru

vk.com/drb.deutsch

НАШИ ПАРТНЕРЫ UNSERE PARTNER

- Австрийско-русское общество земли Штайермарк и Бургенланд (ÖRG)
- Академия Балтика (Academia Baltica e.V. – Akademie im Ostseeraum)
- Академия Постдипломного Педагогического Образования
- Альберт-Людвиг университет (Фрайбург, Германия)
- Анна Фабули. Театр теней г. Гамбург
- АНО «Информационно-образовательный центр российских немцев Республики Коми» (Сыктывкар)
- Берлинская языковая школа (BSS)
- Благотворительный фонд «Добрый город Петербург»
- Бундестаг, программы памяти Второй мировой войны
- Восточно-прусский краеведческий музей в Люнебурге
- Гамбургский клуб
- Генеральное консульство Германии в Санкт-Петербурге
- Германо-Российский Форум
- Гёте-институт Санкт-Петербурга
- Гёте-шULE
- Горчичный дом гернгутеров в офисном центре «Новоисаакиевский»
- Государственный архив Новгородской области
- Государственный комплекс «Дворец конгрессов»
- Государственный музей политической истории России (Санкт-Петербург)
- Государственный Русский музей
- Дом национальностей (Санкт-Петербург)
- E2MUC образование & путешествия
- Евангелическо-Лютеранская Церковь
- Интеграционный культурный центр р-на Метман,

- Германия
- Комитет по внешним связям Администрации Санкт-Петербурга
- Комитет по межнациональным отношениям и реализации миграционной политики Администрации Санкт-Петербурга
- Комитет по социальной политике Администрации Санкт-Петербурга
- Королевский Дом Вюртембергских
- Международная ассоциация исследователей истории и культуры российских немцев (МАИИКРН)
- Международная компания культурно-образовательного и делового туризма «Серендипити»
- Международный союз немецкой культуры (МСНК)
- МитОст Гамбург
- Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН (Санкт-Петербург)
- Музей истории культуры российских немцев, Детмольд
- Музей школы Карла Мая
- Немецкая евангелическая лютеранская община св. Анны и св. Петра Санкт-Петербурга
- Немецкая школа при Генеральном консульстве Германии в Санкт-Петербурге
- Немецкий Красный Крест
- Немецкий культурный форум Восточная Европа, Потсдам
- Немецкое общество Санкт-Петербурга
- НКА российских немцев Новосибирской области (Новосибирск)
- НКА российских немцев Республики Коми (Сыктывкар)
- Норд-Ост институт (Люнебург, Германия)

- Общественное объединение Шанс, Берлин
- Общество друзей Дома Ольденбургских
- Общество им. Фрёбеля г. Тампере, Финляндия
- Общество интернациональных образовательных и языковых программ (GISB)
- Общество немецкого языка (GfdS)
- Общество немецкой культуры Санкт-Петербурга
- Общество по международному сотрудничеству Германии (GiZ)
- Объединение «Авторы Штириес»
- Объединение детских садов г. Гамбург «Эльбкндер»
- Объединение «Форум Балтикум – Диттхенбюне» e.V. г. Эльмсхорн, Германия
- Объединение немецких обществ Финляндии
- Объединение немецкого языка (VDS)
- Российский государственный педагогический университет им. Герцена
- Ротари клуб г. Нидда
- Русско-немецкое общество в Гамбурге
- Санкт-Петербургский государственный университет

- Academia Baltica e.V. – Akademie im Ostseeraum
- Akademie für postgraduale Lehrerfortbildung
- Albert-Ludwig-Universität Freiburg (Freiburg, Deutschland)
- АНО «Informations- und Bildungszentrum der Russlanddeutschen in der Republik Коми» (Siktivkar)
- Ausschuss für Auslandsbeziehungen der Stadtverwaltung St. Petersburg
- Berliner Sprachenschule (BSS)
- CHANCE - Bildung, Jugend und Sport BJS gGmbH
- Charities Aid Foundation Russia (CAF)
- Designschule «Divina Harmonia»
- Deutsche Schule beim Deutschen Generalkonsulat in St. Petersburg
- Deutsche evangelisch-lutherische St. Annen- und St. Petriergemeinde Sankt Petersburg
- Deutsche Gesellschaft Sankt Petersburg

- (Санкт-Петербург)
- Саратовский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского
- Сеть социально ориентированных молодежных организаций Нордхаузен e.V. (JSW)
- Фонд «Память, ответственность и будущее» (EVZ)
- Фонд «Русско-немецкий молодежный обмен» (DRJA)
- Фонд имени Фридриха Эберта (Санкт-Петербург)
- Фонд Конрада Аденауэра
- Фонд поддержки и развития филантропии (CAF)
- Фонд превентивной помощи молодежи
- Фонд Тимченко
- Фонд Франца-В. Аумунда
- Форум «Петербургский диалог»
- Центр социальной поддержки молодежи Wellenbrecher e.V.
- Центр фондов Германии
- Центральное управление зарубежных школ (ZfA)
- Школа дизайнера Divina Harmonia
- Школа искусств Пальмира-Арт, Санкт-Петербург

- Deutscher Bundestag, Programme zum Gedenken an den Zweiten Weltkrieg
- Deutsches Generalkonsulat in St. Petersburg
- Deutsches Kulturforum östliches Europa, Potsdam
- Deutsches Rotes Kreuz
- Deutsches Stiftungszentrum
- Deutsch-Russische Gesellschaft in Hamburg e.V.
- Deutsches Russisches Forum
- E2MUC Education & Travel
- Evangelisch-Lutherische Kirche
- Forum „Petersburger Dialog“
- Franz-W. Aumund-Stiftung
- Friedrich-Ebert-Stiftung (St. Petersburg)
- Fröbel-Gesellschaft Tampere (Finnland)
- Gesellschaft der Freunde des Hauses Oldenburg
- Gesellschaft für deutsche Kultur Sankt Petersburg
- Gesellschaft für deutsche Sprache e.V. (GfdS)

- Gesellschaft für internationale Bildungs- und Sprachprogramme (GISB GmbH)
- Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit (GiZ)
- Goethe-Institut St. Petersburg
- Goethe-Schule
- Hamburger Klub
- Integration-Kulturzentrum e.V. im Kreis Mettmann
- Internationale Assoziation der Forscher der russlanddeutschen Geschichte und Kultur (MAIKRN)
- Internationale Bildungsreisen «Serendipity»
- Internationaler Verband der Deutschen Kultur (IVDK)
- Jugendsozialwerk Nordhausen e.V. (JSW)
- Komitee für den sozialen Schutz der Stadtverwaltung St. Petersburg
- Komitee für internationale Beziehungen und Realisierung der Migrationspolitik der Stadtverwaltung St. Petersburg
- Königshaus Württemberg
- Konrad-Adenauer-Stiftung
- Kunstschule Palmira-Art St. Petersburg
- MitOst Hamburg e.V.
- Museum des Karl-May-Gymnasiums
- Museum für Anthropologie und Völkerkunde «Peter der Große» (Kunstkammer) der Russischen Akademie der Wissenschaften (St. Petersburg)
- Museum für russlanddeutsche Kulturgeschichte, Detmold
- NKA der Russlanddeutschen der Republik Komi (Siktivkar)
- NKA der Russlanddeutschen des Nowosibirsker Gebietes (Nowosibirsk)
- Nordost-Institut (Lüneburg, Deutschland)
- Österreichisch-Russische Gesellschaft Steiermark (ÖRG)
- Ostpreußisches Landesmuseum Lüneburg
- Rotary Club Nidda
- Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität

- Schattentheater «Anna Fabuli», Hamburg
- Senfhaus der Herrnhuter im Bürozentrum «Nowoisaakijevski»
- St. Petersburger Akademie für postgraduale Lehrerfortbildung (APPO)
- St. Petersburger Haus der Nationalitäten
- Staatliche Universität Saratow „N. Tschernyschewski“
- Staatliche Universität St. Petersburg
- Staatlicher Komplex «Kongresspalast»
- Staatliches Museum für politische Geschichte Russlands (St. Petersburg)
- Staatliches Russisches Museum
- Staatsarchiv der Oblast Nowgorod
- Steirische Autoren
- Stiftung «Erinnerung, Verantwortung und Zukunft» (EVZ)
- Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch (DRJA)
- Stiftung Präventive Jugendhilfe
- Timtschenko-Stiftung
- Verband der Finnisch-Deutschen Vereine (SSYL)
- Verein «Forum Baltikum – Dittchenbühne» e.V. Elmshorn, Deutschland
- Verein Deutsche Sprache (VDS)
- Vereinigung Hamburger Kitas gGmbH «Elbkinder»
- Wellenbrecher e.V. – Der Jugendhilfeträger
- Wohltätigkeitsstiftung «Die gute Stadt St. Petersburg»
- Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)

drb.ru
drb.spb.ru
vk.com/drb.deutsch
zentrum@drb.sp.ru
+7 812 312 64 14

